

**Don JUAN CARLOS ETXEZARRETA VILLALUENGA Jn.**

**Donostiako Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek  
Secretario General del Ayuntamiento de San Sebastián**

**Neuk ziurtatua:  
Certifico:**

Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzordeak, 2018ko urtarrilaren 23an izandako ohiko bileran, aho batez onartu zuen, jarraian transkribatu den Erakunde Adierazpena:

*“2005eko azaroan, NBEko Batzar Nagusiak Holokaustoko Biktimak Gogoratzeke Nazioarteko Egundatu izendatu zuen urtarrilaren 27a, 1945. urtean egund hartan askatu baitzuten Poloniako Auschwitz esparrua. Urtarrilaren 27an, beraz, ekitaldiak antolatzen dira herrialde askotan, erakundeetako ordezkariekin eta naziek planifikatutako zapalkuntzaren eta deuseztatzearen eraginak jasandako biktimen eta kolektiboen ordezkariekin.*

*Horrenbestez, urtero, urtarrilaren 27an, Europako historiako gertaera lazgarri horren biktimak eta gertaera hori kondenatzen duten ekintzak gogoratzen ditugu; izan ere, nazismoak 6 milioi judutar baino gehiago deuseztatu zituen modu sistematikoan eta aurretik pentsatuta, baita beste ehunka mila pertsona ere, haien arrazagatik, jatorri etnikoagatik, erlijioagatik, klase sozialagatik, ideia politikoengatik edo sexu orientazioagatik.*

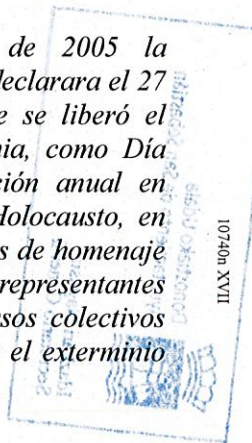
*150 euskaldun inguru deportatu zituzten nazien sarraski esparruetara 1940tik 1945era, Frantzia erbesteratu baitziren Gerra Zibiletik eta diktadura frankistatik ihesi. Faxismoaren aurkako porrotaren ondoren, Frantzia erbesteratu eta Bigarren Mundu Gerrari egin behar izan zioten aurre. Kasu honetan, nazismoak preso hartu eta sarraski esparruetara deportatu zituen.*

Que la Junta de Portavoces del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión ordinaria celebrada el 23 de enero de 2018, aprobó, por unanimidad, la siguiente Declaración Institucional:

*“Desde que en noviembre de 2005 la Asamblea General de la ONU declarara el 27 de enero, día de 1945 en que se liberó el campo de Auschwitz en Polonia, como Día Internacional de Conmemoración anual en memoria de las víctimas del Holocausto, en muchos países se celebran actos de homenaje con presencia institucional, de representantes de las víctimas y de los diversos colectivos afectados por la persecución y el exterminio planificado por los nazis.*

*En este sentido, cada 27 de enero recordamos a las víctimas y a los actos de condena de este terrible episodio de la historia de Europa donde el nazismo llevó a cabo la aniquilación sistemática y premeditada de más de 6 millones de judíos, además de cientos de miles de personas que fueron perseguidas por motivos de raza, origen étnico, religión, clase social, ideas políticas u orientación sexual.*

*Alrededor de 150 vascos y vascas fueron deportadas a campos de exterminación nazis entre 1940 y 1945. Se habían exiliado en Francia huyendo de la Guerra Civil y la dictadura franquista. Habiendo sufrido la derrota contra el fascismo, exiliadas en Francia se vuelven a enfrentar en la Segunda Guerra Mundial, en esta ocasión al nazismo quien las apresó y las deporta a campos de exterminio.*







*Euskal erakundeek konpromisoa hartu zuten memoria demokratikoaren, justiziaren eta biktimen erreparazioaren alde egiteko; horrenbestez, gogoan izan behar ditugu errepresalia bikoitza jasan zuten biktima hauek ere, eta leku garrantzitsua izan behar dute memoria kolektiboan, demokraziaren eta askatasunen alde hartu zuten konpromisoagatik.*

*Erakunde publikoek biktima horiek omentzeko zenbait ekitaldi egin izan dituzte, hala nola Eusko Jaurlaritzak 2011. urtean Gurseko esparruan preso egondako euskaldunei eginikoa, zeinetan bi zutabe jarri zituzten esparru horretan giltzapetuta egon ziren euskaldunak omentzeko, eta 2017ko irailean Nafarroako Gobernuarekin Gurseko esparruan bertan eginikoa. Era berean, gizarte zibilak ere hainbat ekitaldi egin ditu, eta garrantzi berezia izan dute horietan memoriaren aldeko erakundeek.*

*Uste dugu garrantzitsua dela pauso bat aurrera eman eta kontzentrazio esparruetara deportatu zituzten 21 donostiar hauek gogoratzea:*

- Arrate Itoiz, José Miguel
- Azurza Osategui, José María
- Beguery, Luis
- Casanova Forcada, Vicente
- Cubas Gonzales, Sandalio
- Echevarría Serrano, Agustín
- Emparán Ortiz, José
- Escartín, Durgorgue, Javier
- Galicia, Pedro
- García Manuel
- Garmendia Gainza, Ignacio

*Erakunde Adierazpen hau aurkezten dugu Bozeramaileen Batzarrean onartu dadin:*

1. Urtarrilaren 27a "Holokaustoa Gogoratzeko eta Gizateriaren Aurkako Krimenak Prebenitzeko Nazioarteko Eguna" izanik, Donostiako Udalak berretsi egiten du askatasunen aldeko eta nazismoaren aurkako borrokalarietako elkartasuna, eta konpromisoa

*En el compromiso adquirido por parte de todas las instituciones vascas, por la memoria democrática, la consecución de la justicia y la reparación de las víctimas, debemos de avanzar igualmente en estas víctimas doblemente represaliadas, que por su compromiso con la democracia y las libertades deben tener un papel relevante en la memoria colectiva.*

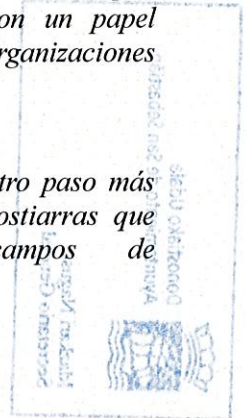
*Se han realizado actos de homenaje aislados por parte de instituciones públicas, como los realizados por el Gobierno Vasco a los reclusos vascos en el Campo de Gurs donde en 2011 se colocaron dos columnas para honrar la memoria de vascos reclusos en este campo o el último llevado a cabo en septiembre de 2017 junto con el gobierno de Navarra en el mismo campo de Gurs. Igualmente, se han organizado actos por parte de la sociedad civil, con un papel destacable de las organizaciones memorialistas.*

*Considerando importante dar otro paso más en la memoria de los 21 donostiarras que fueron deportados a campos de concentración:*

- Iñurieta Ubillos, Ramón
- Jorge, Ramiro
- Martiarena, Manuel
- Otermin, Antonio
- Pintos Diaz, Francisco
- Prior, Marco
- Redondo García, Juan
- Saez Izaguirre, Facundo
- Vila Gonzalez, Eduardo
- Anabitarte, Santiago

*Presentamos la siguiente Declaración Institucional para su aprobación en Junta de Portavoces:*

1. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián con motivo del día 27 de Enero "Día Internacional de la Memoria del Holocausto y Prevención de los Crímenes contra la Humanidad" reafirma su solidaridad con las y los luchadores por las







*hartzen du nazien ankerkeria bezalako gertaerak prebenitzeko eta horien inguruko kontzientzia zabaltzeko, berriro gerta ez daitezen.*

2. *Donostiako Udalak, memoria historikoa berreskuratze aldera, konpromisoa hartzen du hiriko gune bat nazien holokaustoko biktimak omentzeko erabiltzeko eta horren bitartez nazien kontzentrazio esparruetara deportatu zituzten 21 donostiarrei berariazko aitopen bat egiteko".*  
=====

*libertades y contra el nazismo y se compromete a concienciar y sobre todo, a prevenir; que acontecimientos como la barbarie nazi no se vuelvan a repetir.*

2. *El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, en su labor de recuperación de la memoria histórica, se compromete a destinar un espacio en la ciudad en recuerdo de las víctimas del Holocausto Nazi con un reconocimiento expreso a las 21 personas donostiaras que padecieron la deportación e internamiento en campos de concentración nazis".* =====

Eta, horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Alkatetzak agindu eta ontzat emanik, egiaztagiri hau egin dut, Donostian, 2018ko urtarrilaren 30an.

Y, para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta certificación visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a 30 de enero de 2018.

**IDAZKARI NAGUSIA –  
EL SECRETARIO GENERAL:**

**Juan Carlos Etxezarreta Villaluz**



**ALKATEAK O. E. -  
V.º B.º DEL ALCALDE:**

